

ПЕРЕВОДЧИК, в гражданском и хозяйственном судопроизводстве участник процесса, призванный обеспечить общение суда и юридически заинтересованных в исходе дела лиц и свидетелей, не владеющих в достаточной степени языком судопроизводства (в т. ч. страдающих глухотой либо немотой). Гарантирует лицам, не владеющим языком судопроизводства, возможность полноценного участия в судебных действиях и реализации их процессуальных прав, в т. ч. права знакомиться с материалами дела.

П. назначается судом из числа лиц, свободно владеющих 2 языками в объёме, необходимом для письменного или устного перевода, или понимающих знаки глухого или немого, и не занимающих иного процессуального положения по делу. В частности, ст. 74 ХПК прямо закрепляет, что участники хозяйственного процесса не вправе принимать на себя обязанности П., хотя они и владеют необходимыми для перевода языками. Кандидатура П. может быть предложена суду участниками процесса (ст. 74 ХПК).

При наличии обстоятельств, указанных в законе (ст. 32 ГПК, ст. 34 ХПК), а также ввиду служебной или иной зависимости от кого-либо из лиц, юридически заинтересованных в исходе дела, П. не вправе участвовать в производстве по делу и подлежит отводу (самоотводу). П. обязан отказаться от участия в производстве по делу, если не обладает знаниями, необходимыми для перевода (ст. 102 ГПК, ст. 74 ХПК).

П. относится к группе участников процесса, не имеющих юридической заинтересованности в исходе дела, в связи с чем объём его процессуальных прав ограничен. В частности, П. вправе задавать вопросы участникам гражданского судопроизводства лишь с целью уточнения смысла переводимых слов и выражений. В хозяйственном процессе П. предоставлено право знакомиться с протоколом судебного заседания, в котором он участвовал, и делать замечания, подлежащие занесению в протокол (ст. 74 ХПК).

В обязанности П. входит: явиться по вызову суда, точно и полно осуществить порученный перевод, а также удостоверить верность перевода своей подписью в протоколе судебного заседания или отдельного процессуального действия и в переведённых процессуальных документах, вручаемых участникам процесса. За выполнение своих процессуальных обязанностей П. выплачивается вознаграждение. За отказ либо уклонение без уважительных причин от исполнения возложенных на него обязанностей, а также за сделанный заведомо неправильный в суде перевод П. несёт уголовную ответственность.

О.Н. Здрок